

May the abundance
of this table
be always plentiful,
through
Christ our Lord
who
nourishes us always.

To him be the
glory forever.

Amen.

Book of Hours
Prayer after meals

Caretaker of creatures, with the sign of your cross protect my soul and body
against the deceits of sin, against the temptations of the devil,
against evil human beings, and against all the dangers
that threaten the soul and the body.
Have mercy on your creatures and specially on me, a great sinner.

Haydov Khosdovanim Verse 14
Prayer of Every Christian Believer by St. Nersess the Graceful

Սեդանիս լիութիւնը

**թող անսպառ
և
անպակաս ընէ,**

Քրիստոս Աստուած մեր,

որ մեզ կերակրեց

և լիացուց.

Փառք անոր

յաւիտեանս. Ամէն:

**Ժամագիրք - Սեդանի Աղօթք
Կերակուրէն ետք**

**Ով արարածները ինձամոյ, բոյ խաչիդ նշանով պահպանէ իմ հոգիս ու մարմինս
մեղքի խաբէութիւններէն, դիւերս փորձութիւններէն, անկրար մարդերէն,
և հոգիի ու մարմնի սպանացող բոլոր փտանգներէն,
որդրմէ բոյ արարածներուդ և մանաւանդ ինձի որ մե՛ծ մեղաւոր սըն եմ:**

**Քրիստոսի հաւատացող իզրայէլացիք անձի անհատական աղօթքը. 14րդ տուն
Հեղինակն է Ս. Ներսէս Շնորհալի Հայրապետը**

Խաղաղութեամբ

ճաշակենք

այս կերակուրը,

որ Տիրոջ կողմէ

պատրաստուած է

մեզի համար.

օրհնուած է Տէրը

իր պարգևներուն մէջ.

Ամէն:

Ժամագիրք - Սեղանի օրհնութիւն
Ճաշէն առաջ .

Փառք տանք Հօր,

և Որդիին,

և Սուրբ Հոգիին.

հիմա և

յաիտենապէս.

Ամէն:

Փարսբանութիւն

Glory to the Father,
and
to the Son,
and
to the Holy Spirit,
now and forever
and ever.
Amen.

Praise

In peace
let us eat this meal,
which is provided
for us by the Lord.
Blessed is the Lord
in all his gifts.
Amen.

Book of Hours
Prayer before meals.

Մունկի կու գանք քու առջև,
ով սուրբ Աստուածածին,
և կ'աղաչենք քեզի,
ով անարատ կոյս,
բարեխօսէ մեզի համար
քու Միածին Որդիիդ
և խնդրէ իրմէ
որ ազատէ մեզ
փորձութիւններէ
և ամէն վտանգներէ:

Շարական Ս. Մկրտէան, բժ.

Տէր իմ Աստուած, Տէր բարերար, քու պահպանէ զիս այս գիշեր.
սուր հօրս և մօրս կեանք երկար, և երջանիկ հանգիստ օրեր.
քու սուրբ հրեշտակդ մեր մօտէն, չհեռանայ ամենկին,
այլ պահէ միշտ փորձանքներէ, արթնցնէ զվարթագին.
ամէն:

Էրնանուտ սուրբ

O Lord my God, good Lord, keep me safe through this night. Give a long life
to my mother and father, and many days filled with joy. May your holy angel
never leave us, but always protect us from danger, so we wake up cheerfully
in the morning. Amen

Bedtime Prayer

We kneel down before you,
Holy Mother of God,
and implore you,
O pure Virgin,
intercede for us
with your
Only-born Son
and ask him to save us
from temptations
and all dangers.

Hymn of the Nativity Tone 3

Jesus,
wisdom of the Father,
give me the wisdom
to think, to speak
and to do what is good;
keep me away
from evil thoughts,
words and deeds.
Have mercy
on your creatures
and specially on me,
a great sinner.

Havadov Khosdovanim
Verse II
Prayer of Every Christian Believer
by St. Nersess the Graceful

O Lord and Master of my life, keep me from being lazy,
meddling, ambitious, filled with idle talk;
rather give prudence, humility, patience and love to me, your servant;

O Lord, my King grant that I may see my own sins
rather than judge those around me; for you alone deserve praise forever and ever.
Amen.

Իմաստութիւն Հօր՝ Յիսուս,
տուր ինձ իմաստութիւնը որ
միշտ բարի բաներ խորհիմ,
խօսիմ և ընեմ. հեռու պահե
գիս չար խորհուրդներէ,
խօսքերէ, և գործերէ. աղորմէ
քու արարածներուդ և
մանաւանդ ինձի՝ որ մեծ
մեղաւոր մըն եմ:

Քրիստոսի կառատացող իւրաքանչիւր անձի
անհատական աղօթքը . 11րդ տուն
Շեղիւնակն է
Ս. Աբստու Շնորհալի շարքապետը

Ով Տէր և ասացնուրդ իմ կեանքիս. հեռու պահե գիս ծուրութիւն. ուրիշներու քործներու և
միջամտիւ ըլլալէ, փառապիքութենէ և անշահարէր խօսքերէ.
Փոխարէնը տուր ինձի քու ծառայիդ, խոհեմութիւն, համբերութիւն և սէր:

Ով Տէր և բազաւոր, շնորհէ ինձի տեսնել իմ մեղքերս և չլստել իմ շուրջիներս,
որովհետև քեզի միայն կը վայելէ փառք յաւիտեանս: Ամէն:

Սբ. Եփրեմ Ասորի

Ով ամենախնամ Տեր, քու սուրբ վախճ պահապան դիր իմ աչքերուս՝
որպեսզի այլևս պագշուտ չնայիմ, իմ ականջներուս՝ որպեսզի չար խօսքեր լսելէ չախորժիմ,
իմ բերանիս՝ որպեսզի սուտ չխօսիմ, իմ սրտիս՝ որպեսզի չարութիւն չխորհիմ,
իմ ձեռքերուս՝ որպեսզի անիրաւութիւն չընեմ, և իմ ոտքերուս՝ որպեսզի անօրէնութեան ճամբայէն
չքալեմ, այլ այնպէս ուղղէ իմ բոլոր շարժումներս որ ամէն բանի մէջ քու պատուիրաններդ կատարեմ. և
ողորմէ քու արարածներուդ և մանաւանդ ինծի՝ որ մեծ մեղաւոր մըն եմ:

Քրիստոսի հաւատացող իւրաքանչիւր անձի անհատական աղօթքը, 9րդ տուն
Հեղինակն է Ս. Ներսէս Շնորհալի Հայրապետը

Ով Քրիստոս, դուն որ ամենուն պահապանն ես,
քու աջ ձեռքդ հովանի ըլլայ ինծի ցերեկ ու գիշեր,
տանը մէջ կամ ճամբորդած ատենս, քնացած կամ արթուն ժամերուս,
որպեսզի երբեք չսասանիմ.
ողորմէ քու արարածներուդ և մանաւանդ ինծի՝ որ մեծ մեղաւոր մըն եմ:

Քրիստոսի հաւատացող իւրաքանչիւր անձի անհատական աղօթքը, 15րդ տուն
Հեղինակն է Ս. Ներսէս Շնորհալի Հայրապետը

O Christ, the protector of all,
stretch your right hand over me and protect me day and night,
when I am at home or on the road,
during my sleep or when I am awake, that I may never fall.
Have mercy on your creatures and specially on me, a great sinner.

Havadov Khosdovanim Verse 15
Prayer of Every Christian Believer by St. Nersess the Graceful

Provident Lord, instill your fear in me
that my eyes may no more look lustfully, that my ears may no more delight in hearing evil,
that my mouth may no more speak lies, that my heart may no more think evil,
that my hands may no more do injustice, that my feet may no more walk in paths of iniquity;
but direct all my actions such that I do your will in everything.
Have mercy on your creatures and specially on me, a great sinner.

Havadov Khosdovanim Verse 9
Prayer of Every Christian Believer by St. Nersess the Graceful